

FACULTY OF EDUCATION DEPARTMENT OF
BASIC EDUCATION
THIRD YEAR
LEGAL TRANSLATION

Dr. Amany Eldiasty

TRANSLATE THE FOLLOWING PASSAGE INTO ENGLISH: P.91

91

ميثاق الأمم المتحدة

الفصل الأول: هي مقاصد الهيئة ومبادئها

المادة ١

مقاصد الأمم المتحدة هي:

- ١ - حفظ السلم والأمن الدولى، وتحقيقاً لهذه الغاية تتخذ الهيئة التدابير المشتركة الفعالة لمنع الأسباب التى تهدد السلم وإزالة التداعيات، وتقمع أعمال العدوان وغيرها من وجوه الإخلال بالسلم، وتنفذ الوسائل السلمية، وفقاً لمبادئ العدل والقانون الدولى، لحل المنازعات التى قد تتردى إلى الإخلال بالسلم أو لتسويتها.
- ٢ - إنشاء العلاقات الودية بين الأمم على أساس له، احترام كيانها الذى يقضى بالتسوية فى الحقوق بين الشعوب وبأن يكون ذلك منها تقرير مصورها، وكذلك اتخاذ التدابير الأخرى اللازمة لتعمير السلم العالم.
- ٣ - تعميق التعاون الدولى على حل المسائل الدولية ذات الصلة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والإنسانية وعلى تعزيز احترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية للجميع جميعاً وللشجيع على ذلك إطلاقاً بلا تمييز بسبب الجنس أو اللغة أو الدين ولا لفريق بين الرجال والنساء.
- ٤ - جعل هذه الهيئة مرجعاً لتنسيق أعمال الأمم وتوجيهها نحو إدراك هذه الغايات المشتركة.

المادة ٢

VOCABULARY I

- ميثاق Charter
- مادة Article
- مقاصد purposes
- تدابير Measures
- يقمع suppress
- الاخلال بالسلام Breach of peace
- المنازعات الدولية International disputes
- تسوية settlement
- وفقاً ل.... In conformity with

VOCABULARY II

- مبدأ التسوية في الحقوق
- the principle of equal rights
- self-determination لكل منها تقرير مصيرها
- Friendly relations علاقات ودية
- Problems of an economic character المسائل ذات الصبغة الاقتصادية

THE CHARTER OF THE UNITED NATIONS

Chapter I:

Purposes and Principles

Article I

The purposes of the United Nations are:

1. To maintain international peace and security, and to that end to take effective collective measures for the prevention and removal of threats of the peace, and for the suppression of acts of aggression or other breaches of the peace, and to bring about by peaceful means, and in conformity with the principles of justice and international law, adjustment or settlement of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace.

CHARTER OF THE UNITED NATIONS

- **2.** To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace.
 - **3.** To achieve international co-operation in
 - Please translate the rest of Article 1 and Article 2 on pages 91& 92.
-

THANK YOU

- If you have a question please contact me via
- amanyeldiasty@du.edu.eg